



1. Identificación

1.1. De la Asignatura

Curso Académico	2012/2013
Titulación	GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES
Nombre de la Asignatura	LITERATURAS ROMÁNICAS MEDIEVALES
Código	2928
Curso	SEGUNDO
Carácter	OBLIGATORIA
Nº Grupos	1
Créditos ECTS	6
Estimación del volumen de trabajo del alumno	150
Organización Temporal/Temporalidad	Segundo Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	ESPAÑOL
Tipo de Enseñanza	Presencial

1.2. Del profesorado: Equipo Docente

Coordinador de la asignatura JUANA CASTAÑO RUIZ Grupo: 1	Área/Departamento	FILOLOGÍA ROMÁNICA/ FILOLOGÍA FRANCESA, ROMÁNICA, ITALIANA Y ÁRABE
	Categoría	PROFESORES TITULARES DE UNIVERSIDAD
	Correo	juanacas@um.es
	Electrónico / Página web / Tutoría electrónica	Tutoría Electrónica: Sí



	Teléfono, Horario y	Duración	Día	Horario	Lugar
	Lugar de atención	Anual	Martes	17:00- 19:00	868883209, Facultad de
	al alumnado	Anual	Miércoles	12:00- 14:00	868883209, Facultad de
					Letras B1.2.012

2. Presentación

Esta asignatura pretende introducir a los alumnos de segundo curso del Grado de Estudios Franceses en el conocimiento de géneros, autores y textos fundamentales de la literatura medieval francesa de forma paralela al de las otras literaturas románicas en el contexto histórico-cultural de la Edad Media.

Partiendo del nacimiento de las lenguas románicas y sus primeras manifestaciones escritas se realiza un recorrido hasta llegar a las literaturas de las lenguas románicas plenamente formadas. El programa trata de proporcionar un acercamiento teórico y práctico básico a la narrativa y la lírica medievales, desde sus orígenes hasta su desarrollo y configuración definitiva, como base, en su posterior transformación, de las literaturas modernas.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1 Incompatibilidades

No se han publicado incompatibilidades de esta asignatura.

3.2 Recomendaciones

Asistencia a clases teóricas y prácticas.

Correcta expresión oral y escrita.

Lectura de textos y manuales recomendados en la bibliografía.

Cita de la bibliografía y fuentes manejadas, respetando siempre los derechos de autor y la propiedad intelectual.



Consulta de posibles mensajes en relación con la asignatura a través de Anuncios en el Aula Virtual como medio de comunicación habitual.

4. Competencias

4.1 Competencias Transversales

- Ser capaz de expresarse correctamente en español en su ámbito disciplinar. [Transversal1]
- Ser capaz de gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar, incluyendo saber utilizar como usuario las herramientas básicas en TIC. [Transversal3]
- Considerar la ética y la integridad intelectual como valores esenciales de la práctica profesional. [Transversal4]
- Ser capaz de proyectar los conocimientos, habilidades y destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo. [Transversal5]
- Ser capaz de trabajar en equipo y para relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional. [Transversal6]
- Desarrollar habilidades de iniciación a la investigación. [Transversal7]

4.2 Competencias de la asignatura y su relación con las competencias de la titulación

Competencia 1. Conocer el contexto socio cultural específico de la época medieval.

- CET4. Conocer la evolución de la Lengua Francesa.
- CET21. Interrelacionar los distintos aspectos de las Lenguas estudiadas.
- CET22. Analizar e interpretar la interacción entre la Lengua Francesa y la sociedad a la que sirve de vehículo comunicativo, comprendiendo los usos de la lengua en un contexto socio-cultural.
- CET23. Analizar e interpretar la evolución de la Lengua Francesa desde una perspectiva diacrónica.
- CET24. Analizar e interpretar los principales hitos del pensamiento, de la tradición cultural francesa.

Competencia 2. Conocer las condiciones socio-culturales específicas que propiciaron el origen y desarrollo de las lenguas románicas y los textos literarios románicos medievales .

- CET4. Conocer la evolución de la Lengua Francesa.
- CET5. Conocer la cultura de los países de habla francesa y su contexto lingüístico, estético y socio-histórico.

Competencia 3. Conocer las condiciones específicas de oralidad, génesis, transmisión y catalogación de los textos literarios medievales.

Esta competencia de asignatura no se relaciona con ninguna competencia de titulación.

Competencia 4. Conocer la lengua francesa medieval a nivel de comprensión general.

- CET10. Conocer los autores y textos más representativos de las distintas corrientes de las literaturas francófonas.
- CET23. Analizar e interpretar la evolución de la Lengua Francesa desde una perspectiva diacrónica.

Competencia 5. Conocer la estructura gramatical y el léxico fundamental de la lengua francesa medieval y su significado.

- CET4. Conocer la evolución de la Lengua Francesa.
- CET22. Analizar e interpretar la interacción entre la Lengua Francesa y la sociedad a la que sirve de vehículo comunicativo, comprendiendo los usos de la lengua en un contexto socio-cultural.
- CET23. Analizar e interpretar la evolución de la Lengua Francesa desde una perspectiva diacrónica.

Competencia 6. Conocer la pluralidad lingüística del mundo románico.

- CET3. Conocer la situación sociolingüística de la Lengua Francesa.
- CET5. Conocer la cultura de los países de habla francesa y su contexto lingüístico, estético y socio-histórico.
- CET8. Conocer la geografía de Francia y de los países del Mediterráneo.
- CET21. Interrelacionar los distintos aspectos de las Lenguas estudiadas.
- CET29. Relacionar la literatura francófona y otras formas de expresión.

Competencia 7. Conocer las principales escuelas, autores y textos literarios medievales del ámbito románico y conocer y usar la bibliografía para su estudio.

- CET11. Conocer los rasgos distintivos de los textos escritos en los principales géneros literarios francófonos.
- CET18. Realizar análisis y comentarios lingüísticos, comprendiendo los distintos mecanismos de que se vale la lengua para expresar distintas funciones comunicativas.
- CET19. Traducir textos de diversa índole tanto orales como escritos (traducción directa e inversa) en las lenguas estudiadas.
- CET22. Analizar e interpretar la interacción entre la Lengua Francesa y la sociedad a la que sirve de vehículo comunicativo, comprendiendo los usos de la lengua en un contexto socio-cultural.
- CET23. Analizar e interpretar la evolución de la Lengua Francesa desde una perspectiva diacrónica.
- CET24. Analizar e interpretar los principales hitos del pensamiento, de la tradición cultural francesa.



- CET28. Analizar textos literarios y no literarios, realizar ejercicios críticos (lectura detallada, descripción), y elaborar trabajos de distinta índole.
- CET29. Relacionar la literatura francófona y otras formas de expresión.

Competencia 8. Ser capaz de realizar un análisis comparativo de las obras literarias fundamentales en lengua francesa de la época medieval con otros escritos en lenguas románicas en la misma época.

- CET18. Realizar análisis y comentarios lingüísticos, comprendiendo los distintos mecanismos de que se vale la lengua para expresar distintas funciones comunicativas.
- CET19. Traducir textos de diversa índole tanto orales como escritos (traducción directa e inversa) en las lenguas estudiadas.
- CET28. Analizar textos literarios y no literarios, realizar ejercicios críticos (lectura detallada, descripción), y elaborar trabajos de distinta índole.

5. Contenidos

TEMA 1 . La sociedad medieval. La literatura en latín en la Edad Media. Las artes liberales.

Trovadores y juglares.

TEMA 2 . Romania, comunidad cultural y lingüística. El nacimiento de las lenguas y las literaturas románicas. Los primeros textos románicos. Ramón Lull, escritor plurilingüe.

TEMA 3 . La lírica. Géneros y temas. Feudalismo y amor cortés. Los trovadores. Los trouvères.

TEMA 4 . La lírica en la Península Ibérica. La lírica italiana medieval. Dante Alighieri.

TEMA 5 . La poesía en los siglos XIV y XV. Ausias March. Christine de Pisan. Charles d'Orléans.

TEMA 6 . Los cantares de gesta. Los ciclos épicos. La Chanson de Roland. El Cantar del Mío Cid.

TEMA 7 . De la épica a la novela de aventuras. La materia céltica. El roman. Chrétien de Troyes. María de Francia.

TEMA 8 . La narración en verso. El Roman de Renart. Los fabliaux. El Roman de la Rose.

TEMA 9 . Los libros de caballerías y las novelas caballerescas. Amadís de Gaula. Tirant lo Blanc. Curial e Güelfa.

TEMA 10 . Las lenguas y las literaturas románicas y los movimientos de recuperación en el siglo XIX. Renaixença, Rexurdimento y Félibrige.

PRÁCTICAS

Práctica 1 . Lectura y comentarios de textos. :Global

- Los primeros textos románicos.
- Texto de Ramon Llull.
- Textos de cantares de gesta.
- Textos trovadorescos.
- Texto de Dante Alighieri.
- Texto de Chrétien de Troyes.



- Texto de María de Francia.
- Texto de los Fabliaux.
- Texto de El Roman de Renart. El Roman de la Rose.
- Texto de Tirant lo Blanc.
- Textos del siglo XIX: Rexurdimento, Renaixença y Félibrige.

Práctica 2 . Audiciones de textos orales y adaptaciones musicales. :Global

Práctica 3 . Consultas a través de Internet. :Global

Práctica 4 . Entrega de prácticas por escrito. :Global

A lo largo del semestre, los alumnos realizarán algunos trabajos prácticos, individuales y/o en grupo, que entregarán por escrito a la profesora, en el formato siguiente: letra 12 Times New Roman (notas tamaño 11), interlineado 1'5 líneas.

6. Metodología Docente

Actividad Formativa	Metodología	Horas Presenciales	Trabajo Autónomo	Volumen de trabajo
Presentación de la asignatura.	Presentación global del programa y de las actividades recogidas en la Guía Docente.	1	1	2
Clases teóricas	Exposición y explicación del temario por parte de la profesora.	30	35	65
Clases prácticas	Lectura y comentario de los textos presentados en clase.	22	28	50
Tutorías ECTS	Trabajo tutelado individual y/o en grupo	4	16	20
Evaluación	Examen final teórico-práctico	3	10	13

7. Horario de la asignatura

<http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/franceses/2012-13#horarios>

8. Sistema de Evaluación

Competencia Evaluada 1, 2, 3, 8	Métodos / Instrumentos	Control de asistencia a clase (mínimo de asistencia 75%)
	Criterios de Valoración	Presencia y participación activa en clase
	Ponderación	10%



Competencia Evaluada 1, 2, 3, 8	Métodos / Instrumentos	Seguimiento de las prácticas del alumno
	Criterios de Valoración	Participación activa en las prácticas de clase. Entrega de trabajos prácticos por escrito. Conocimiento, manejo y cita de las fuentes bibliográficas.
	Ponderación	20%
Competencia Evaluada 1, 2, 3, 8	Métodos / Instrumentos	Examen final teórico-práctico
	Criterios de Valoración	Conocimiento global de la asignatura. Claridad de conceptos. Correcta expresión escrita.
	Ponderación	70%

Fechas de exámenes

<http://www.um.es/web/letras/contenido/estudios/grados/franceses/2012-13#exámenes>

9. Bibliografía (básica y complementaria)



MANUALES Y MONOGRAFÍAS.



BEC, Pierre: *La Lyrique française au Moyen Âge contribution a une typologie des genres poétiques médiévaux : études et textes*, Paris, Picard, 1977. 2 vols.



CARMONA, Fernando: *Introducción a la mentalidad literaria medieval (siglos XII y XIII)*, Universidad de Murcia, 2001.



CARMONA, Fernando: *Narrativa Románica Medieval*, Universidad de Murcia, 1983.



CARMONA, Fernando: *Lírica Románica Medieval*, Universidad de Murcia, 1986.



COHEN, Gustave: *La vida literaria en la Edad Media*, Madrid, Fondo de Cultura Económica, 1977 (1ª reimpresión).



CURTIUS, Ernst Robert: *Literatura europea y Edad Media Latina*, México, Fondo de Cultura Económica, 1989. 2 vols.



DRONKE, Peter: *La lírica en la Edad Media*, Barcelona, Ariel, 1995.



-  DUBY, Georges: *Europa en la Edad Media*, Barcelona, Paidós, 2007.
-  FRAPPIER, J.: *La Poésie lyrique en France aux XIIe et XIIIe siècles*, Paris, CDU, 1966.
-  GALMÉS DE FUENTES, Álvaro: *La épica románica y la tradición árabe*, Madrid, Gredos, 2002.
-  GALMÉS DE FUENTES, Álvaro: *Las jarchas mozárabes: forma y significado*, Barcelona, Crítica, 1994.
-  GARCÍA GUAL, Carlos: *Primeras novelas europeas*, Madrid, Istmo, 1974.
-  HERNÁNDEZ SERNA, Joaquín: *Cantigas de Santa María: Códice B R 20 de Florencia*, Universidad de Murcia, Estudios Románicos-Anexo 2, 1993.
-  LUCÍA MEGÍAS, José Manuel: *Literatura Románica en Internet. Los textos*, Madrid, Castalia, Guía de recursos en Internet, 2002.
-  MARTINEZ PÉREZ, Antonia: *Esquematización práctica del francés y del provenzal antiguos*, Barcelona, PPU, 1982.
-  MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: *Poesía juglaresca y juglares. Orígenes de las literaturas románicas*, Madrid, Espasa Calpe, Colección Austral, 1991 (9ª edición ampliada).
-  RIQUEUR, Martín de: *Los trovadores: historia literaria y textos*. Barcelona, Planeta, 1975.
-  RIQUEUR, Martín de e Isabel de RIQUEUR: *La poesía de los trovadores*, Madrid, Espasa Calpe, 2002.
-  RUBIO GARCÍA, Luis: *Textos comentados del francés antiguo*, Universidad de Murcia, 1971.
-  RYCHNER, Jean: *La chanson de geste: essai sur l'art épique des jongleurs*, Genève, Librairie E. Droz; Lille, Librairie Giard, 1955.
-  **ANTOLOGÍAS.**
-  *Anthologie des troubadours*, textes choisis, présentés et traduits par Pierre Bec, Paris, Unión Générale d'éditions, 1979.
-  *Antología de la poesía gallego-portuguesa*, de Carlos Alvar y V. Beltrán, Madrid, Alhambra, 1985.
-  *Poesía de trovadores, trouvères, minnesinger (de principios del siglo XII a fines del siglo XIII)*, antología de Carlos Alvar. Madrid, Alianza Editorial, 1987.
-  **EDICIONES DE OBRAS LITERARIAS.**
-  *Amadís de Gaula*, Garci Rodríguez de Montalvo, edición Juan Manuel Cacho Bleuca. Madrid, Ediciones Cátedra, 1987



-  *Cantar de Mio Cid*, edición, prólogo y notas de Alberto Montaner, con un estudio preliminar de Francisco Rico. Barcelona, Crítica, 1998. 2ª ed., 1ª reimp.
-  *Chanson de Roland: Cantar de Roldán y el Roncesvalles navarro*, texto original, traducción, introducción y notas Martín de Riquer, Barcelona, Quaderns Crema, 1994.
-  *Fabliaux*, introducción, traducción y notas de Josefa López Alcaraz, Murcia, Secretariado de Publicaciones de la Universidad, 1990.
-  *Fabliaux II*, introducción, traducción y notas de Josefa López Alcaraz, Murcia, Universidad, Servicio de publicaciones, 1996.
-  *Fabliaux III*, introducción, traducción y notas de Josefa López Alcaraz, Murcia, Universidad de Murcia, 2003.
-  *Historia de la Rosa o del caballero Guillermo de Dole*, Jean Renart, introducción y traducción Fernando Carmona, Universidad de Murcia, 1991.
-  *Lais*, María de Francia, introducción, traducción y notas de Carlos Alvar, Madrid, Alianza Editorial, 2004, 1ª ed.
-  *Libro de la orden de caballería*, Ramón Llull, introducción de Luis Alberto de Cuenca. Barcelona, Enciclopedia Catalana, 1986.
-  *Perceval o el cuento del grial*, Chrétien de Troyes, edición y traducción Martín de Riquer, Madrid, Espasa Calpe, 1992 (5ª ed.).
-  *Roman de la Rose*, Guillaume de Lorris, Jean de Meun; edición y traducción de Juan Victorio, Madrid, Cátedra, 1998.
-  *Tirante el Blanco*, Joanot Martorell, edición, introducción y notas de Martín de Riquer. Barcelona, Planeta, 1990.
-  *Tristán e Iseo*, Tomás de Inglaterra, Berol, María de Francia y otros, edición de Isabel de Riquer, Madrid, Ediciones Siruela, 2001.
-  Lucía Megías, José Manuel -- Literatura románica en Internet : los textos / (2002)

10. Observaciones y recomendaciones

El programa será impartido por la profesora a lo largo de las sesiones presenciales, durante las cuales se propiciará la participación de los alumnos en clase a través de lecturas y comentarios de textos. Por ello, para la evaluación continua de los alumnos, es necesaria la asistencia y participación activa en clase (mínimo de asistencia 75%).



El programa teórico-práctico impartido en el aula se complementa con la consulta de la bibliografía general y específica y las obras literarias propuestas, además del trabajo autónomo del alumno realizando las lecturas recomendadas, preparando las actividades prácticas y la presentación de materiales relacionados con la asignatura.

A la Bibliografía General propuesta en la Guía Docente, se irá añadiendo la bibliografía específica de cada tema, que se proporcionará a los alumnos en clase al igual que las referencias bibliográficas electrónicas para su consulta en Internet.

Los trabajos prácticos de los alumnos serán entregados en las fechas acordadas en clase. Las fechas serán difundidas con oportunos mensajes en el apartado anuncios del Aula Virtual.

En las tutorías presenciales y electrónicas se aclararán las dudas que hayan podido surgir sobre las cuestiones presentadas y debatidas en clase.

Además del seguimiento de las clases y la entrega de los trabajos prácticos, los alumnos realizarán un examen final teórico-práctico, en el que se tendrán en cuenta los siguientes criterios de evaluación:

Conocimiento global de la asignatura.

Claridad de conceptos.

Correcta expresión escrita.